

Est

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֶת־ (a)- H0853	זָכַר lembrou H2142	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Achashverosh H0325	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	חַמַּת ira-de H2534	כַּשְׁדָּא quando-acalmou H7918	הָאֵלֶּה estas H0428	הַדְּבָרִים as-coisas H1697	אַחַר Depois-de	1
		עָלֶיהָ: sobre-ela H1504	וְנָזַר foi-decretado H1504	אֲשֶׁר־ que-	וְאֵת e-(a) H0853	עָשְׂתָהּ fez	אֲשֶׁר־ que-	וְאֵת e-(a) H0853	וַשְׁתִּי Vashti H2060

Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vashti, e do que fizera, e do que se tinha decretado a seu respeito.

טוֹבוֹת boas-de H1330	בְּתוּלוֹת virgens H1330	נְעוּרוֹת jovens H5291	לְמַלְכָּא para-o-rei H4428	וּבְקִשׁוֹ Busquem H1245	מִשְׁרָתָיו seus-servos H8334	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	נַעֲרֵי־ servos-de- H5288	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	2
								מְרֵאָה: aparência H4758	

Então disseram os mancebos do rei, que lhe serviam: Busquem-se para o rei moças virgens, formosas á vista.

כָּל־ toda- H3605	אֶת־ (a)- H0853	וַיִּקְבְּצוּ e-ajuntem H6908	מְלְכוּתוֹ reino-seu H4438	מְדִינֹת províncias-de H4082	בְּכָל־ em-todas- H3605	פְּקִידִים oficiais H6496	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	וַיִּפְקֵד E-designe	3
הַנְּשִׂים as-mulheres H0802	בֵּית casa-de	אֶל־ a-	הַבִּירָה a-cidadela H1002	שׁוּשָׁן Shushan H7800	אֶל־ a-	מְרֵאָה aparência H4758	טוֹבַת boa-de	בְּתוּלָה virgem H1330	נְעוּרָה־ jovem- H5291
תַּמְרוּקֵיהֶן: cosméticos-delas H8562	וְנָתַן e-dar H5414	הַנְּשִׂים as-mulheres H0802	שֹׁמֵר guardião-de H8104	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	סָרִיס eunuco-de H5631	הַגַּי Hegay H1896	יָד mão-de H3027	אֶל־ a- H0413	

E ponha o rei commissarios em todas as provincias do seu reino, que ajuntem a todas as moças virgens, formosas á vista, na fortaleza de Susan, na casa das mulheres, debaixo da mão d'Hegai, eunucho do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus enfeites.

וַיֵּיטֵב E-foi-boa H3190	וַשְׁתִּי Vashti H2060	תַּחַת no-lugar-de H8478	תִּמְלֹךְ reinará	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	בְּעֵינָי aos-olhos-de	תֵּיטֵב for-boa H3190	אֲשֶׁר que	וְהַנְּעוּרָה E-a-jovem H5291	4
				ס s	כֵּן: assim	וַיַּעַשׂ e-fez	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	בְּעֵינָי aos-olhos-de	הַדְּבָר a-palavra H1697

E a moça que parecer bem aos olhos do rei, reine em lugar de Vashti. E isto pareceu bem aos olhos do rei, e assim fez.

5 אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְשֵׁמוֹ מֶרְדֳּכָי בֶּן יָאִיר 5
 Homem judeu havia em-Shushan a-cidadela e-nome-seu Mordekay filho-de Yair
[H0376](#) [H3064](#) [H1961](#) [H7800](#) [H1002](#) [H8034](#) [H4782](#) [H2971](#)

בֶּן־שִׁמְעִי בֶּן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי: 5
 filho-de-Shim'i filho-de-Kish homem benjamita
[H8096](#) [H7027](#) [H1145](#) [H1145](#) [H1145](#)

Havia então um homem judeu na fortaleza de Susan, cujo nome era Mardoqueo, filho de Jair, filho de Simei, filho de Kis, homem benjamita,

6 אֲשֶׁר הִגְלָהּ מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגְּלוּהָ אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ עִם יֶכְחֹנְיָהּ 6
 Que foi-exilado de-Yerushalayim com-o-exílio que foi-exilado com Yekhonyah
[H1540](#) [H3389](#) [H1473](#) [H1540](#) [H3204](#)

מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָהּ נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: 6
 rei-de-Yehudah que exilou Nevukadnetstsar rei-de-Bavel
[H4428](#) [H3063](#) [H1540](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#)

Que fôra transportado de Jerusalem, com os transportados que foram transportados com Jechonias, rei de Judah, o qual transportara Nabucodonosor, rei de Babylonia.

7 וַיְהִי עֲשֵׂר־אֶמְנָן אֶת־הַדַּסָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדּוֹ כִּי אֵין לָהּ 7
 E-foi criando (a)-Hadassah ela Ester filha-de-tio-seu pois não-havia para-ela
[H1961](#) [H0539](#) [H0853](#) [H1919](#) [H1931](#) [H0635](#) [H1323](#) [H1730](#) [H0369](#)

אָבִי אִמָּהּ וְהַנְּעִרָה יִפְתָּהּ תֹּאֵר וְטוֹבַת מְרֵאָה וּבְמֹת אָבִיהָ 7
 pai e-mãe e-a-jovem bela-de-forma e-boa-de aparência e-na-morte-de pai-dela
[H0001](#) [H0517](#) [H5291](#) [H3303](#) [H8389](#) [H4758](#) [H4194](#) [H0001](#)

וְאִמָּהּ לָקְחָהּ מֶרְדֳּכָי לּוֹ לְבַת: 7
 e-mãe-dela tomou-a Mordekay para-si como-filha
[H0517](#) [H3947](#) [H4782](#) [H1323](#)

Este criara a Hadassa (que é Esther, filha de seu tio), porque não tinha pae nem mãe: e era moça bella de parecer, e formosa á vista; e, morrendo seu pae e sua mãe, Mardoqueo a tomara por sua filha

8 וַיְהִי בְּהַשְׁמַע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהַקְבֵּץ נְעוּרוֹת 8
 E-foi quando-foi-ouvida palavra-de-o-rei e-lei-sua e-quando-foram-reunidas jovens
[H1961](#) [H8085](#) [H1697](#) [H4428](#) [H1881](#) [H6908](#) [H5291](#)

רַבּוֹת אֶל־שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־יַד הַגַּי וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־ 8
 muitas a-Shushan a-cidadela a-mão-de-a-Handegay e-toile e-esther a-
[H0413](#) [H7800](#) [H1002](#) [H0413](#) [H3027](#) [H1896](#) [H3947](#) [H0635](#) [H0413](#)

בַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶל־הַגַּי וְיַד הַגַּי הַנְּשִׁים: 8
 casa-de-o-rei a-Handegay e-Handegay as-mulheres
[H4428](#) [H0413](#) [H3027](#) [H1896](#) [H8104](#) [H0802](#)

Sucedeu pois que, divulgando-se o mandado do rei e a sua lei, e ajuntando-se muitas moças na fortaleza de Susan, debaixo da mão d'Handegai, tambem levaram Esther á casa do rei, debaixo da mão d'Handegai, guarda das mulheres.

אֶת- (a)- H0853	וַיִּבְהַל e-apressou H0926	לְפָנָיו diante-dele H6440	חֶסֶד favor	וַתִּשָּׂא e-alcançou H5375	בְּעֵינָיו aos-olhos-dele	הַנְּעָרָה a-jovem H5291	וַתֵּשֶׁב E-foi-boia H3190	
הַרְאִיּוֹת as-designadas H7200	הַנְּעָרוֹת as-jovens H5291	שִׁבְעַת sete-de H7651	וְאֵת e-(a) H0853	לָהּ a-ela	לְתַתּוֹ para-dar H5414	מִנּוֹחָהּ porções-dela H4490	וְאֵת- e-(a)- H0853	תְּמֻרֹתֶיהָ cosméticos-dela H8562
לְטוֹב para-o-melhor-de	נְעוּרֹתֶיהָ jovens-dela H5291	וְאֵת- e-(a)- H0853	וַיִּשְׁנָה e-mudou-a	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	מִבֵּית de-casa-de	לָהּ a-ela	לְתַתּוֹ para-dar- H5414	
						הַנְּשִׁים: as-mulheres H0802	בֵּית casa-de	

E a moça pareceu formosa aos seus olhos, e alcançou graça perante elle; pelo que se apressurou com os seus enfeites, e em lhe dar os seus quinhões, como tambem em lhe dar sete moças de respeito da casa do rei: e a fez passar com as suas moças ao melhor logar da casa das mulheres.

צִוָּה ordenou H6680	מֶרְדֵּכַי Mordekay H4782	כִּי pois	מוֹלְדָתָהּ parentela-dela H4138	וְאֵת- e-(a)- H0853	עַמָּהּ povo-dela	אֶת- (a)- H0853	אֶסְתֵּר Ester H0635	הִנְדִּירָהּ declarou H5046	לֹא- Não- H3808
							תִּגִּיד: declarasse H5046	לֹא- não- H3808	עָלֶיהָ que sobre-ela

Esther porém não declarou o seu povo e a sua parentela; porque Mardoqueo lhe tinha ordenado que o não declarasse.

הַנְּשִׁים as-mulheres H0802	בֵּית- casa-de-	חֲצֵר pátio-de	לְפָנָיו diante-de H6440	מַתְהַלֶּכֶת andava H1980	מֶרְדֵּכַי Mordekay H4782	וַיּוֹם e-dia H3117	יוֹם dia H3117	וּבְכָל- E-em-todo- H3605	
			בָּהּ: com-ela	וַיַּעֲשֶׂה seria-feito	וּמַה- e-que-	אֶסְתֵּר Ester H0635	שְׁלוֹם paz-de H7965	אֶת- (a)- H0853	לְדַעַת para-saber H3045

E passeava Mardoqueo cada dia diante do pateo da casa das mulheres, para se informar de como Esther passava, e do que lhe succederia.

הָיֹוֹת ser H1961	מִקֵּץ ao-fim-de H7093	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Achashverosh H0325	הַמֶּלֶךְ o-rei H4428	אֶל- a- H0413	וּלְבוֹא para-uir H0935	וְנְעָרָה e-jovem H5291	נְעָרָה jovem H5291	תָּרַ- vez-de H8447	וּבָחֳגֵיעַ E-ao-chegar H5060
	וַיִּמְלְאוּ se-completavam H4390	כֵּן assim	כִּי pois	חֳדָשׁ mês H2320	עֶשְׂרֵי de H6240	שְׁנַיִם doze H8147	הַנְּשִׁים as-mulheres H0802	כַּדָּת conforme-lei-de H1881	לָהּ para-ela
בְּבִשְׁמִיִּם com-perfumes H1314	חֳדָשִׁים meses H2320	וְשֵׁשׁ e-seis H8337	הַמֶּרְ- mirra H4753	בְּשֶׁמֶן com-óleo-de H8081	חֳדָשִׁים meses H2320	שֵׁשׁ seis H8337	מְרוּקִיּוֹת purificações-delas H4795	יָמֵי dias-de H3117	
						הַנְּשִׁים: as-mulheres H0802	וּבְתֻמֻּרֹתֶיהָ e-com-cosméticos-de H8562		

E, chegando já a vez de cada moça, para vir ao rei Assuero, depois que fôra feito a ella segundo a lei das mulheres, por doze mezes (porque assim se cumpriam os dias das suas purificações), seis mezes com oleo de myrrha, e seis mezes com especiarias, e com as coisas para a purificação das mulheres:

13 וּבִזָּהּ הַנְּעִרָה בָּאָה אֶל- הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל- אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֵן לָהּ E-nisso a-jovem a-vinha a- o-rei (a) tudo- que disseste era-dado a-ela H2088 H5291 H0935 H0413 H4428 H0853 H3605 H0559 H5414

לְבוֹא עִמָּה מִבַּיִת הַנְּשִׂים עַד- בֵּית הַמֶּלֶךְ: para-vir com-ela de-casa-de as-mulheres até- casa-de o-rei H0935 H1931 H0413 H4428 H0802 H5704 H4428

D'esta maneira pois entrava a moça ao rei: tudo quanto ella dizia se lhe dava, para se ir com aquillo da casa das mulheres á casa do rei:

14 וּבְעֶרְבַּי הִיא בָּאָה וּבְבֹקֶר הִיא שָׁבָה אֶל- בֵּית הַנְּשִׂים שְׁנִי À-tarde ela vinha e-pela-manhã ela voltava a- casa-de as-mulheres segunda H6153 H1931 H0935 H1242 H1931 H7725 H0413 H0802 H8145

אֶל- יָד שֵׁשֶׁשְׁגָז סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילֹנְשִׁים לֹא- תָבוֹא עוֹד a- mão-de Sha'ashgaz eunuco-de o-rei guardião-de as-concubinas Não- viria mais H0413 H3027 H8190 H5631 H4428 H8104 H6370 H3808 H0935 H5750

אֶל- הַמֶּלֶךְ כִּי אִם- חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָהּ בְּשֵׁם: a- o-rei a-não-ser-que- se- deleitasse nela o-rei e-fosse-chamada pelo-nome H0413 H4428 H0804 H7121 H4428

Á tarde entrava, e pela manhã tornava á segunda casa das mulheres, debaixo da mão de Saasgaz, eunucho do rei, guarda das concubinas: não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e fosse chamada por nome

15 וּבַהֲגִיעַ תֵּר- אֶסְתֵּר בַּת- אַבִּיחַיִל יָד מֶרְדֳּכָי אֲשֶׁר לָקַח- לוֹ E-ao-chegar vez-de- Ester filha-de- Avichayil tio-de Mordekay que tomou- para-si H5060 H8447 H0635 H1323 H0032 H1730 H4782 H3947

לְבַת לְבוֹא אֶל- הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דְבָר כִּי אִם- אֶת- אֲשֶׁר como-filha para-vir a- o-rei não pediu coisa a-não-ser- se- a- que H1323 H0935 H0413 H4428 H3808 H1245 H1697 H0853

יֹאמֵר הֲגַי סְרִיס- הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנְּשִׂים וְתָהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאָתּוֹ disseste Hegay eunuco-de- o-rei guardião-de as-mulheres e-estava Ester alcançando H0559 H1896 H5631 H4428 H8104 H0802 H1961 H0635 H5375

חֵן בְּעֵינָיו כָּל- רְאִיָּה: favor aos-olhos-de todo- que-via-ela H2580 H3605 H7200

Chegando pois a vez d'Esther, filha d'Abihail, tio de Mardoqueo (que a tomara por sua filha), para ir ao rei, coisa nenhuma pediu, senão o que disse Hegai, eunucho do rei, guarda das mulheres: e alcançava Esther graça aos olhos de todos quantos a viam.

16 וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל- הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל- בֵּית מַלְכוּתוֹ בְּחֹדֶשׁ E-foi-tomada Ester a- o-rei Achashverosh a- casa-de reino-seu no-mês H3947 H0635 H0413 H4428 H0325 H0413 H4438 H2320

הָעֲשִׂירִי הוּא- חֹדֶשׁ טֵבֶת בְּשָׁנַת- שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ: o-décimo ele- mês-de Tevet no-ano-de- sete de-reinado-seu H6224 H1931 H2320 H2887 H8141 H7651 H4438

Assim foi levada Esther ao rei Assuero, á sua casa real, no decimo mez, que é o mez de tebeth, no setimo anno do seu reinado.

N'aquelles dias, assentando-se Mardoqueo á porta do rei, dois eunuchos do rei, dos guardas da porta, Bigthan e Theres, grandemente se indignaram, e procuraram pôr as mãos no rei Assuero.

לְמַלְךְ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיְדַבֵּר	לְמֹרְדֵכַי	הַדָּבָר	וַיִּדְרֹעַ	22
ao-rei	Ester	e-disse	a-rainha	a-Ester	e-declarou	a-Mordekay	o-assunto	E-foi-conhecido	
H4428	H0635	H0559	H4436	H0635	H5046	H4782	H1697	H3045	

מֹרְדֵכַי	בְּשֵׁם
Mordekay	em-nome-de
H4782	H8034

E veiu isto ao conhecimento de Mardoqueo, e elle fez saber á rainha Esther, e Esther o disse ao rei, em nome de Mardoqueo.

עֵץ	עַל-	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתְלוּ	וַיִּמָּצֵא	הַדָּבָר	וַיִּבְקֹשׁ	23
madeiro	sobre-	dois-deles	e-foram-pendurados	e-foi-achado	o-assunto	E-foi-investigado	
H6086		H8147	H8518	H4672	H1697	H1245	

פ	הַמַּלְךְ	לְפָנַי	הַיָּמִים	דְּבָרַי	בְּסֵפֶר	וַיִּכְתֹּב
¶	o-rei	diante-de	os-dias	crônicas-de	no-livro-de	e-foi-escrito
	H4428	H6440	H3117	H1697		H3789

E inquiriu-se o negocio, e se descobriu, e ambos foram enforcados n'uma forca: e foi escripto nas chronicas perante o rei.